

# Inhalt

Vorwort .....	IX
1. Das Familienbuch – eine europäische Tradition .....	1
1.1. Texttradition, Texttyp und Alltagssprache/ <i>llenguatge popular</i> .....	1
1.2. Formen des Familienbuchs.....	6
1.2.1. Das Stichwort Familienbuch .....	6
1.2.2. Das wissenschaftliche Interesse am Familienbuch.....	8
1.2.3. Unterschiede in den verschiedenen Sprachräumen .....	14
1.3. Beschreibung des Texttyps Familienbuch.....	16
1.4. Listen .....	21
1.4.1. Charakteristika der Liste .....	22
2. Der Gebrauch des Katalanischen zu Ende der <i>Decadència</i> : Sprachverfall oder Sprachentfaltung? .....	27
2.1. Die Periodisierung der katalanischen Sprachgeschichte .....	27
2.2. Die Sprachen in Katalonien um 1800.....	30
2.2.1. Das geschriebene Katalanisch in gebrauchssprachlichen Texten....	31
2.2.1.1. Kaufmännische Texte: Rechnungen und Buchführung.....	31
2.2.1.2. Notarielle Texte: Testamente/Eheverträge/Kaufverträge.....	35
2.3. Zur externen Sprachgeschichte.....	36
2.3.1. Politische Ereignisse .....	37
2.3.2. Kulturelle Veränderungen .....	39
2.3.2.1. Die Kaffeehäuser .....	40
2.3.2.2. <i>El Diario de Barcelona</i> .....	41
2.3.2.3. Die öffentliche Rede .....	42
2.3.2.4. Die Rolle der <i>milícia urbana</i> .....	42
2.3.2.5. Das Sprachbewußtsein zu Beginn des 19. Jahrhunderts .....	42
2.3.2.6. Die Sprachkompetenz.....	43
2.3.2.7. Der Schulunterricht oder Maßstäbe zur angemessenen Beurteilung statistischer Analphabetenwerte .....	44

2.4. Grammatikographie und Lexikographie .....	48
2.4.1. Die beiden Grammatiken von Josep Ullastra und von Josep Pau Ballot .....	48
2.4.2. Zeitgenössische Lexika .....	52
3. Die ausgewählten Familienbücher und vergleichbaren Quellen.....	55
3.1. Die Auswahl der Manuskripte.....	55
3.2. Die Vorstellung der Manuskripte .....	57
3.2.1 Das Familienbuch von Joan Bautista Serñana .....	57
3.2.1.1. Die Manuskriptgestaltung .....	57
3.2.1.1.1. Das Manuskript – ein <i>unicum</i> ? .....	60
3.2.1.2. Der Autor .....	61
3.2.1.3. Der Inhalt der komplett erhaltenen Quelle ist exemplarisch für die Textsorte Familienbuch .....	63
3.2.1.3.1. Der Inhalt der <i>Notas del tems</i> .....	65
3.2.1.4. Zur Beurteilung der ausschnitthaften Textwiedergabe im Aufsatz von Josep Clavaguera .....	69
3.2.2. Die <i>Memòries d'un pagès</i> von Sebastià Casanovas .....	70
3.2.2.1. Die Manuskriptgestaltung .....	70
3.2.2.2. Der Autor und der biographische Inhalt seines Manuskripts... 3.2.2.2.1. Das Fragment steht exemplarisch für das Nachdenken über die Aufgaben des Familienbuchschreibers.....	73
3.2.2.3. Dem Familienbuch beigelegte Schriftstücke.....	80
3.2.2.4. Die Situation der Witwen – zur Illustration einer Auswertung der Quellen unter sozialhistorischer Perspektive .....	84
3.2.2.5. Die vorliegende Edition .....	90
3.2.2.5.1. Die Kriterien der Transkription.....	94
3.2.2.5.2. Die Kommentare der Herausgeber.....	95
3.2.3. Das anonyme Manuskript <i>Successos de Barcelona</i> .....	97
3.2.3.1. Die Manuskriptgestaltung .....	97
3.2.3.2. Der Autor .....	103
3.2.3.3. Der Inhalt .....	104
3.2.3.4. Die vorliegenden Editionen.....	107
3.2.3.5. Das Fragment ist exemplarisch für die prekären Überlieferungsbedingungen der Familienbücher .....	110

4. Beschreibung der Alltagssprache der <i>menestrals</i> und <i>pagesos</i> im 18. und 19. Jahrhundert/ <i>El llenguatge popular</i> .....	116
4.1. Zur Relevanz einer Beschreibung auf der Grundlage überliefelter Texte .....	116
4.2. Einzelsprachliche Beschreibungen zum Katalanischen des 18. Jahrhunderts und des <i>català colloquial</i> .....	117
4.3. Kriterien der Beschreibung .....	120
4.4. Zur Graphie der Manuskripte .....	120
4.4.1. Der Akzent .....	120
4.4.2. Die Interpunktions- und die Schreibweise .....	121
4.4.3. Groß- und Kleinschreibung .....	122
4.4.4. Eigennamen .....	123
4.5. Phonologie.....	124
4.5.1. Die Vokale.....	124
4.5.1.1. Vokale in betonter Stellung .....	124
4.5.1.2. Die unbetonten Vokale.....	124
4.5.1.2.1. Die Addition von Lauten.....	126
4.5.2. Die Konsonanten .....	127
4.5.2.1. Die Addition von Lauten im Auslaut .....	131
4.5.2.2. Der Hiat .....	131
4.6. Morphosyntax.....	132
4.6.1. Das Nominalsystem.....	132
4.6.1.1. Substantiv und Adjektiv .....	132
4.6.1.1.1. Die Pluralbildung .....	132
4.6.1.2. Artikel .....	134
4.6.1.3. Pronomina .....	135
4.6.1.3.1. Demonstrativpronomen .....	135
4.6.1.3.2. Indefinitpronomen .....	137
4.6.1.3.3. Possessivpronomen .....	137
4.6.1.3.4. Personalpronomen .....	139
4.6.1.3.4.1. Subjektspronomina .....	139
4.6.1.3.4.2. Objektspronomina .....	139
4.6.1.3.5. Relativpronomen .....	140
4.6.2. Das Verbalsystem .....	141
4.6.2.1. Unpersönliche Formen .....	141
4.6.2.1.1. Infinitiv und Gerundium .....	141
4.6.2.1.2. Das Passiv .....	142
4.6.2.2. Persönliche Formen .....	143
4.6.2.2.1. Der Indikativ .....	143
4.6.2.2.2. Der Konjunktiv .....	146
4.6.3. Präpositionen .....	148

4.6.4. Konjunktionen.....	151
4.6.4.1. Diskussion zu <i>que</i> .....	153
4.7. Lexik .....	159
4.7.2. Wortbildung .....	162
4.7.2.1. Präfixbildung.....	162
4.7.2.2. Suffixbildung.....	163
4.8. Pragmatik .....	163
4.8.1. Die Deixis.....	163
4.8.2. Expressive Mittel .....	166
4.8.2.1. Mittel der Hervorhebung.....	166
4.8.2.2. Beschimpfungen.....	166
4.8.2.3. Sprichwörter und Redensarten .....	168
4.9. Der Varietätenraum .....	170
5. Kontinuität und Bruch.....	173
6. Transkription .....	177
6.1. Kriterien der Transkription.....	177
6.2. Transkription der <i>Notas del tems</i> aus dem Familienbuch von Joan Seriñana.....	178
7. Abbildungsverzeichnis.....	213
8. Bibliographie/ <i>bibliografía</i> .....	214